

**Trauer Gottesdienst-Eucharistiefeier für
María Josefa Cortés-Pérez
(Fefa)**



*Bild der Heiligen Anna (mit der Jungfrau Maria und dem Jesuskind),
Schutzpatronin der Stadt Tudela (Navarra)*

**Freitag, 19.02.2021
10:45 h:
Kirche St. Gallus, Kriens**

Priester: José Luis Tejería (JLT), Hauptzelebrant,
Kurt Grüter (KGr)

Organist: Konstantin Keiser (KKe)

Sekretärin aus Spaniermission: Claudia Zollinger (CZ)

Sakristan: Donat Affentranger

Spezielle Vorbereitungen: gr. Osterkerze + 1 Stabkerze

Heimosterkerze auf Altar

Weihwasser

Mikrofon auf Ständer für Segnung der Urne

usw.

Einzug: Orgelspiel (KKe)

Liturg. Eröffnung: (JLT)

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo.

Amén.

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre y la
comunidad del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

P./ Die Gnade unseres Herrn
Jesus Christus, die Liebe Gottes
des Vaters und Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Begrüßung / Einleitung: (KGr)

.....

.....

Heimosterkerze anzünden

Besinnung / Kyrie (JLT)

Junto a las cenizas de nuestra hermana Fefa, tenemos encendida la llama del Cirio Pascual, símbolo del Cuerpo glorioso y resucitado de Jesucristo. En esa llama encendemos ahora esta otra pequeña vela que significa la vida de nuestra hermana Fefa que se ha apagado a la luz de este mundo, pero que esperamos y oramos para que se encienda definitivamente en el resplandor de Jesucristo Resucitado, Él que es la Claridad eterna, que vive y reina, inmortal y glorioso, por los siglos de los siglos. **Amén.**

- Tú que tomaste nuestra condición mortal. Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
- Tú que, con tu muerte, iluminas las tinieblas de nuestra muerte.
Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
- Tú que, en tu resurrección, has inaugurado la vida nueva de los que han muerto. Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Oración colecta (JLT)

Oremos: Señor Dios, Padre omnipotente, tú que nos has dado la certeza de que en los fieles difuntos se realizará el misterio de tu Hijo muerto y resucitado, por esta fe que profesamos, concede a nuestra hermana Fefa, que acaba de participar de la muerte de Cristo, resucitar también con él en la luz de la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo por los siglos de los siglos. **Amén.**

Einführung in den Lebenslauf: (JLT)

Lo más esencial de la vida de una persona queda oculto a los ojos de los demás, -incluso de los más cercanos-. Sólo Dios nos conoce de verdad. También es casi imposible condensar en unos breves minutos una vida entera. Con todo, escuchamos, con todo cariño y afecto, esta breve reseña de su vida que ha preparado su hija Eva...

Lebenslauf: (CZ)

.....

.....

Zwischenspiel: Orgelspiel (KKe)

PRIMERA LECTURA (CZ)

Sab 3, 1-6. 9

Lectura del libro de la Sabiduría
La vida de los justos está en
manos de Dios,
y ningún tormento los alcanzará.
Los insensatos pensaban que

Tagesgebet

Allmächtiger Gott und Vater, wir glauben und bekennen, daß dein Sohn für uns gestorben und auferstanden ist. Im Glauben an dieses Geheimnis ist unsere Schwester Fefa von uns gegangen. Wie sie in Christus gestorben ist, so laß sie auch durch Christus auferstehen. Darum bitten wir durch ihn, der in der Einheit des Heiligen Geistes mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Weish 3, 1-6. 9

Lesen aus dem Buch der Weisheit
Die Seelen der Gerechten sind in
Gottes Hand,
und keine Qual kann sie
berühren.

habían muerto,
y consideraban su tránsito como
una desgracia,
y su salida de entre nosotros, una
ruina,
pero ellos están en paz.
Aunque la gente pensaba que
cumplían una pena,
su esperanza estaba llena de
inmortalidad.
Sufrieron pequeños castigos,
recibirán grandes bienes,
porque Dios los puso a prueba y
los halló dignos de él.
Los probó como oro en el crisol
y los aceptó como sacrificio de
holocausto.

Los que confían en él
comprenderán la verdad
y los que son fieles a su amor
permanecerán a su lado,
porque la gracia y la misericordia
son para sus devotos
y la protección para sus elegidos.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

In den Augen der Toren sind sie
gestorben,
ihr Heimgang gilt als Unglück,
ihr Scheiden von uns als
Vernichtung;
sie aber sind in Frieden.
In den Augen der Menschen
wurden sie gestraft;
doch ihre Hoffnung ist voll
Unsterblichkeit.
Ein wenig nur werden sie
gezüchtigt:
die sie empfangen große Wohltat.
Denn Gott hat sie geprüft
und fand sie seiner würdig.
Wie Gold im Schmelzofen hat er
sie erprobt
und sie angekommen als ein
vollgültiges Opfer.
Alle, die auf ihn vertrauen,
werden die Wahrheit erkennen,
und die Trauen werden bei ihm
bleiben in Liebe.
Denn Gnade und Erbarmen wird
seinen Erwählten zuteil.
Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

Zwischenspiel: Orgelspiel (KKe)

Evangelium (KGr)

*Purifica mi corazón y mis labios, Dios
todopoderoso, para que pueda anunciar
dignamente tu santo Evangelio.*

*Heiliger Gott, reinige mein Herz und
meine Lippen, damit ich dein
Evangelium würdig verkünde.*

EVANGELIO

Mt 11, 25-30

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, tomó la palabra Jesús y dijo: «Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y se las has revelado a los pequeños. Sí, Padre, así te ha parecido bien.

Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré. Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas. Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Predigt (JLT)

EVANGELIUM (KGr)

Mat 11, 25-30

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit Jesus betete: «Mein Vater, Herr über Himmel und Erde, ich danke dir, dass du die Wahrheit vor denen verbirgst, die sich für klug halten; aber den Unwissenden hast du sie enthüllt. Ja, Vater, so entspricht es deinem Willen.

Mein Vater hat mir alle Macht gegeben. Nur der Vater kennt den Sohn. Und kein Mensch ausser dem Sohn kennt den Vater - es sei denn, der Sohn zeigt ihm den Vater.»

«Kommt alle her zu mir, die ihr euch abmüht und unter eurer Last leidet! Ich werde euch Frieden geben.

Nehmt meine Herrschaft an und lebt darin! Lernt von mir! Ich komme nicht mit Gewalt und Überheblichkeit. Bei mir findet ihr, was euerm Leben Sinn und Ruhe gibt. Ich meine es gut mit euch und bürde euch keine unerträgliche Last auf.»

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

... ..

PETICIONES –(CZ)- Allgemeines Gebet

Brüder und Schwestern, im Namen Christi versammelt, rufen wir zu ihm, unserem Herrn, daß er uns gnädig erhöre in all unseren Anliegen.

1. Pedimos por la Iglesia, especialmente por sus pastores, para que sea siempre hogar de misericordia. **Señor, escúchanos.**
2. Nimm Fefa in deinen Kreis auf und beschützte sie mit deiner liebenden Hand. Wir bitten darum, gib ihr ein neues Zuhause in deinem herrlichen Reich und gebe uns die Kraft, über diesen Verlust hinweg zu kommen. **Herr, erhöre uns.**
3. Pedimos por los enfermos de nuestras familias, y por aquellos que están pasando por un mal momento. También por todos nuestros difuntos. **Señor, escúchanos.**
4. Tröste jene die durch den Tod von Fefa Trauer und Schmerz spüren. Hilf ihnen, das Trauer und Schmerz sie nicht betören. **Herr, erhöre uns.**

Señor, Dios nuestro, escucha misericordioso la oración de tu Iglesia y da a nuestros hermanos y hermanas, por los que hemos orado hoy, tu protección y ayuda en toda necesidad y angustia. PJNS.

Gabenbereitung: Orgelspiel (KKe)

Eucaristía (JLT)

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas (JLT)

Acepta con bondad nuestras ofrendas, Señor, para que tu sierva Fefa sea recibida en la gloria con tu Hijo,

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, schau gütig auf unsere Gaben. Nimm deinen Dienerin Fefa auf in die Herrlichkeit deines Sohnes, mit

a quien nos unimos por este
sacramento de piedad.
Por Jesucristo, nuestro Señor.
Amén.

PREFACIO (I Dif)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
**Lo tenemos levantado hacia
el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro
Dios.

**En verdad es justo y
necesario.**

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación darte
gracias siempre y en todo lugar,
Señor,

Padre santo, Dios todopoderoso y
eterno, por Cristo, Señor nuestro.

En él brilla la esperanza de nuestra
feliz resurrección;

y así, aunque la certeza de morir
nos entristece,
nos consuela la promesa de la
futura inmortalidad.

Porque la vida de los que en ti
creemos, Señor, no termina, se
transforma;
y, al deshacerse nuestra morada
terrenal,
adquirimos una mansión eterna en
el cielo.

dem auch wir durch das große
Sakrament der Liebe verbunden
sind. Darum bitten wir durch
Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn,
unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und
recht, dir, Herr, heiliger Vater,
allmächtiger, ewiger Gott,
immer und überall zu danken
durch unseren Herrn Jesus
Christus.

In ihm erstrahlt uns die
Hoffnung, daß wir zur Seligkeit
auferstehn.

Bedrückt uns auch das Los des
sicheren Todes, so tröstet uns
doch die Verheißung der
künftigen Unsterblichkeit.

Denn deinen Gläubigen, o Herr,
wird das Leben gewandelt, nicht
genommen. Und wenn die
Herberge der irdischen
Pilgerschaft zerfällt, ist uns im
Himmel eine ewige Wohnung
bereitet.

Darum singen wir mit den

Por eso, con los ángeles y arcángeles y con todos los coros celestiales, proclamamos sin cesar el himno de tu gloria:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus

Engeln und Erzengeln, den Thronen und Mächten und mit all den Scharen des himmlischen Heeres den Hochgesang von deiner göttlichen Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist

auf diese Gaben herab

und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und

Blut deines Sohnes, unseres Herrn

Jesus Christus.

Denn am Abend,

an dem er ausgeliefert wurde

und sich aus freiem Willen

dem Leiden unterwarf,

nahm er das Brot und sagte Dank,

brach es, reichte es seinen Jüngern

und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:

DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH

HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den

Kelch, dankte wiederum, reichte ihn

seinen Jüngern und sprach:

discípulos, diciendo:
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ
DERRAMADA POR VOSOTROS Y
POR MUCHOS PARA EL PERDÓN
DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN
CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección,
¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora
el memorial de la de la muerte y
resurrección de tu Hijo, te
ofrecemos el pan de vida y el cáliz
de salvación, y te damos gracias
porque nos haces dignos de
servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el
Espíritu Santo congregue en la
unidad a cuantos participamos del
Cuerpo y la Sangre de Cristo.

(KGr) Acuérdate, Señor, de tu
Iglesia extendida por toda la tierra
y con el papa Francisco,
con nuestro obispo Félix,
y todos los pastores que cuidan de
tu pueblo,
llévala a su perfección por la
caridad.

Recuerda a tu hija Fefa,

NEHMET UND TRINKET ALLE
DARAUS: DAS IST DER KELCH DES
NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN
BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE
VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG
DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM
GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,
und deine Auferstehung preisen wir,
bis du kommst in Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater,
feiern wir das Gedächtnis
des Todes und der Auferstehung
deines Sohnes
und bringen dir so das Brot des
Lebens
und den Kelch des Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen
hast,

vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib
und Blut

und lass uns eins werden
durch den Heiligen Geist.

(KGr) Gedenke deiner Kirche auf der
ganzen Erde
und vollende dein Volk in der Liebe,
vereint mit unserem Papst
Franciscus, unserem Bischof Felix,
und allen Bischöfen,
unseren Priestern und Diakonen
und mit allen, die zum Dienst in der
Kirche bestellt sind.

Erbarme dich unserer Schwester Fefa

a quien acabas de llamar de este mundo a tu presencia; concédele que, así como ha compartido ya la muerte de Jesucristo, comparta también con él la gloria de la resurrección.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;

die du aus dieser Welt zu dir gerufen hast. Durch die Taufe gehört sie Christus an, ihm ist sie gleichgeworden im Tod: laß sie mit Christus zum Leben auferstehen.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen.

Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu sein, wagen wir es zu sagen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,

hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

CORDERO DE DIOS, que

wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute.

Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst

quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

**CORDERO DE DIOS, que
quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que
quitas el pecado del mundo,
danos la paz.**

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

**hinweg die Sünde der Welt:
erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst
hinweg die Sünde der Welt:
erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst
hinweg die Sünde der Welt:
gib uns deinen Frieden.**

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi:
Amen.

Während Kommunion: Orgelspiel (KKe)

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

ORACIÓN (JLT)

Te pedimos, Dios todopoderoso, que nuestra hermana Fefa, por cuya salvación hemos celebrado el misterio pascual, pueda llegar a la mansión de la luz y de la paz. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Dank, Mitteilungen (JLT)

Türkollekte: *Fastenopfer (Luzern)*

... ..

... ..

Bendición (JLT)

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Segnung der Urne mit Weihwasser (JLT)

Hemos orado con fe por Fefa.

Ahora nos despedimos de ella.

Nuestro adiós, aunque no nos quita la tristeza de la separación, nos da, sin embargo, el consuelo de la esperanza.

Vendrá un día en que nos alegraremos de nuevo con su presencia.

Esta asamblea que hoy se despide con tristeza, se reunirá un día en la alegría del Reino de Dios.

Consolémonos, pues, mutuamente en la fe de Cristo.

Por el bautismo, nuestra hermana nació a la vida cristiana.

Ahora, al despedirnos de ella,

Schlussgebet

Barmherziger Gott, wir haben das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung Christi gefeiert für unsere Schwester Fefa. Führe sie vom Tod zum Leben, aus dem Dunkel in das Licht aus der Bedrängnis in deinen Frieden. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Segen

P./ Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist
Amen.

asperjamos sus cenizas con el agua que recuerda su bautismo.
El agua del bautismo es hoy, para nuestra hermana,
una promesa de vida eterna.



Gebet (JLT)

Señor, Dios de nuestros padres,
tú concediste a Santa Ana la gracia de ser la Madre de Virgen.
¡Con qué adornos de virtud y santidad
preparaste a aquella mujer
que iba a ser llamada madre por la Madre de tu Hijo!
Por su intercesión te encomendamos en este día
el eterno descanso de nuestra hermana Fefa
y el consuelo de esta familia.
Realiza también tus maravillas en nuestras almas.
Todos tenemos una misión que cumplir en la vida.
Ayúdanos a responder a tus santos designios.
Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Entlassung (JLT)

Podéis ir en paz
Demos gracias a Dios.

Entlassung

Gehet hin in Frieden
Dank sei Gott dem Herrn.

Auszug: Orgelspiel (KKe)

